

El héroe romántico de la novela juvenil: el caso de *Templado* (2004) de Jorge Eslava

The Romantic Hero in Young Adult Fiction: The Case of *Templado* (2004) by Jorge Eslava

O Herói Romântico na Literatura Juvenil: O Caso de *Templado* (2004) de Jorge Eslava

Carolina Sthefany Estrada Sánchez
Universidad Nacional Mayor de San Marcos
carolina.estrada@unmsm.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0002-0513-0395>

Resumen

En la actualidad, la literatura juvenil se encuentra aún en un estado de discusión constante, pues su pertinencia como una categoría independiente continúa siendo una problemática. No obstante, son muchas las producciones literarias que han formado un canon en función a este tipo de textos enriqueciendo su lugar en el mercado editorial. En ese sentido, encontramos en Perú a diversos escritores que orientan su producción a lectores juveniles, tal es el caso de Jorge Eslava, quien publica en 2004 la novela titulada *Templado*. En esta se puede evidenciar una narrativa ficcional que se construye en base al supuesto hallazgo de un diario perteneciente estudiante de una escuela, un docente lo encontrará y publicará para que la historia sea difundida. En esta suerte de “diario” se relata la historia de Diego, un adolescente que irá descubriendo su lugar en el mundo a partir de sus experiencias amorosas. En ese sentido, se realizará un análisis del texto en función de diversos ejes; en una primera instancia, se analizarán los diversos recursos intertextuales presentes el relato, así como la función que cumplen en la configuración del universo ficcional y las técnicas empleadas a través de la narratología. Para finalizar, se realizará una lectura y caracterización de Diego, el protagonista de *Templado* bajo las luces de nuestra propuesta hermenéutica.

Palabras claves: Jorge Eslava, literatura juvenil, literatura peruana, neo – subversión, Templado.

Abstract

Currently, young adult literature remains a subject of constant discussion because its relevance as an independent category continues to be a problem. However, many literary productions have formed a canon based on this type of text, enriching its place in the publishing market. In this sense, we find various writers in Peru who direct their productions toward young readers, such as Jorge Eslava, who published the novel “Templado” in 2004. In this novel, we can see a fictional narrative constructed on the basis of the supposed discovery of a diary belonging to a student from a school. A teacher will find it and publish it so that the story can be disseminated. In this type of diary, Diego’s story of a teenager who discovers his place

Autor corresponsal:

Carolina Estrada Sánchez
carolina.estrada@unmsm.edu.pe

Citar como:

Estrada, C. (2023). El héroe romántico de la novela juvenil: el caso de *Templado* (2004) de Jorge Eslava. SYNTAGMAS 2 (2), 21 - 32. <https://doi.org/10.51343/syntagmas.v1i1.1049>

Envío: 09 de octubre 2023

Aceptado: 05 de diciembre 2023

Publicado: 15 de diciembre 2023

Distribuido bajo:



OPEN ACCESS

Artículo original

in the world through his romantic experiences is narrated. In this regard, an analysis of the text will be conducted on the basis of various axes. First, the various intertextual resources present in the narrative will be analyzed, as well as the role they play in shaping the fictional universe and the techniques employed through narratology. Finally, a reading and characterization of Diego, the protagonist of "Templado", will be performed considering our hermeneutical proposal.

Keywords: Jorge Eslava, Young adult literature, peruvian literature, neo – subversion, Templado.

Resumo

Atualmente, a literatura juvenil ainda está em constante discussão, pois sua relevância como uma categoria independente continua sendo problemática. No entanto, muitas produções literárias formaram um cânone com base nesse tipo de texto, enriquecendo seu espaço no mercado editorial. Nesse sentido, encontramos no Peru diversos escritores que direcionam sua produção para leitores jovens, como é o caso de Jorge Eslava, que publicou em 2004 o romance intitulado "Templado". Neste, pode-se evidenciar uma narrativa fictícia que se baseia na suposta descoberta de um diário pertencente a um estudante de uma escola; um professor o encontrará e o publicará para que a história seja divulgada. Nesse tipo de "diário", a história de Diego, um adolescente que irá descobrir seu lugar no mundo a partir de suas experiências amorosas, é narrada. Nesse sentido, uma análise do texto será realizada com base em vários eixos; em primeiro lugar, serão analisados os vários recursos intertextuais presentes na narrativa, bem como a função que desempenham na configuração do universo ficcional e as técnicas empregadas através da narratologia. Para finalizar, uma leitura e caracterização de Diego, o protagonista de "Templado", será feita à luz de nossa proposta hermenêutica.

Palavras chave: Jorge Eslava, literatura juvenil, literatura peruana, Neo-subversão, Templado.

1. Introducción

Establecer una definición de la literatura infantil es un ejercicio complicado, pero lo es más concebir una conceptualización de la literatura juvenil, pues son muchas las aristas que convergen cuando nos referimos a los libros orientados a los jóvenes lectores. Esto se debe a que, principalmente, "el punto de vista del mercado editorial parece más que evidente la existencia de hecho de la literatura juvenil, desde el punto de vista literario, el término de literatura juvenil entraña no pocos problemas de índole conceptual" (Ruíz, 1999, p. 26). Si bien, el cuestionamiento en torno a la existencia de la LJ¹ no es nuestro principal interés a nivel de la presente investigación, es interesante vislumbrar las distintas miradas sobre esta problemática.

Asimismo, si centramos el tema en relación con Perú, los estudios en torno a esta a la literatura juvenil son escasos, lo que genera un vacío no solo en relación con los planteamientos teóricos, sino también en función de las posibles sistematizaciones y de la formación de un canon heterogéneo de títulos. Cabe aclarar que es posible encontrar determinadas investigaciones cuantitativas sobre la producción a nivel editorial; no obstante, el fenómeno en sí no se encuentra estudiado. Una de las últimas referencias, en relación con los títulos publicados y sus respectivas editoriales, es el apartado dedicado a Perú y realizado por Rubén Silva para el *Anuario Iberoamericano sobre el libro infantil y juvenil 2021*. En este, se exploran las distintas tendencias que marcaron las producciones que circularon desde 2019 hasta el 2020; sin embargo, no hay menciones

¹ El término LJ se empleará para hacer referencia a la literatura juvenil

Artículo original

específicas sobre literatura juvenil, solo referentes de determinadas obras que podrían catalogarse de esta manera. Además, se menciona la importancia de un congreso organizado por Casa de la Literatura, en el que la LJ era el tema central. Como sostiene Silva (2019), “esta vez fue su novena versión, dedicada, con acierto, a reflexionar sobre literatura juvenil, que se discute poco, ya que se pone más énfasis en la literatura infantil” (pp. 313 – 314). Una verdad más que cierta en un país en el que la investigación y la reflexión crítica están en un desarrollo incipiente.

En ese sentido, no es posible encontrar una cantidad considerable de textos que problematicen la figura de un lector adolescente ni el corpus con el que se forma, ni mucho menos de autores que sean canónicos en nuestro país. A pesar de esto, la presencia de Jorge Eslava ha permitido la dinamización de un sector en constante crecimiento y actualización. Sus publicaciones como *Navajas en el paladar* (1995), *Tirar contra* (2018) o *Templado* (2004) sentaron las bases de las distintas líneas temáticas y estilísticas de la literatura juvenil peruana.

Por lo expuesto con anterioridad, el motivo de este artículo radica en analizar la novela *Templado* (2004) desde la representación de su protagonista, así como las desavenencias amorosas que lo rodean y que lo convierten en un héroe romántico contemporáneo. En ese sentido, nos serviremos de distintas herramientas metodológicas para caracterizar a Diego, el protagonista, así como los componentes intertextuales y paratextuales que permiten configurar el sentido de esta ficción.

1. La neo – subversión en la literatura juvenil: el caso de *Templado*

La literatura juvenil se ha visto sometida a una serie de cambios a nivel temático, estilístico y editorial que han afectado, de manera significativa, sus contenidos y sus formas de representación. Los finales felices, el retorno a la normalidad, los personajes arquetípicos han sido objeto de modificaciones y transformaciones a lo largo de los siglos, permitiendo así la reactualización de nuevas dinámicas propias de estas novelas de formación o también llamadas *Bildungsroman*. Laura Guerrero (2008) refiere como “neo – subversión” a esta “vuelta de tuerca” de los preceptos clásicos de este tipo de literatura, estableciendo determinados criterios bajo los cuales ciertas obras contemporáneas son construidas.

La neo – subversión es una clasificación propia de la literatura que se encuentra orientada a pequeños y jóvenes lectores y que consiste en desarrollar textos que puedan desestabilizar el orden y las temáticas “pre – establecidas” o consideradas como inherentes a la LIJ². Esta es una modalidad que “no admite el regreso a la normalidad de los personajes rebeldes, que maneja valores no convencionales y una visión del mundo que se burla de los presupuestos comunes” (Guerrero, 2008, p. 42). En ese sentido, se presentan historias que anulan los “finales felices” y que plantean una nueva mirada de lo “políticamente correcto” para trastocar los conceptos preconcebidos de las obras destinadas a la infancia (especialmente) y a la juventud.

Esta categorización perteneciente a la LIJ está inscrita en el contexto de la posmodernidad, lo que permite emplear una serie de diversos mecanismos literarios que configuran estos textos de manera interesante. Sin embargo, no son solo las estrategias las que determinan si una obra pertenece o no a esta clasificación determinada, sino también las modalidades por medio de las cuales se presentan las historias. Respecto de la primera, podemos evidenciar la presencia de herramientas tales como la intertextualidad, la ironía, el pastiche, entre otras. En el segundo caso, encontramos al neorrealismo, a la literatura antiautoritaria, al humor, etc. Las distintas clasificaciones establecidas por Guerrero nos permitirán ubicar a *Templado* dentro de esta operatividad categórica.

En una primera instancia, debemos dar cuenta que la primera mirada que se le puede establecer a esta obra es la de

² El término “LIJ” hace referencia a la literatura infantil y juvenil.

Artículo original

una “novela de formación”, pero en el sentido contemporáneo del género. Debido a que este tipo de textos muestran “un proceso de cambio. Para ello, la narración insiste en el contraste entre el estadio inicial y el cambio final” (Díaz, 2006, p. 95); sin embargo, en *Templado* no se presenta una transformación positiva en el protagonista, todo lo contrario, este empeora con el pasar de las semanas en aislamiento. No existe una “mejora” o una superación del problema inicial, como se evidencia en el siguiente pasaje: “Tengo 15 y pronto tendré (tal vez nunca) 16 años o seré viejo, pero me gustaría ser siempre un recién nacido. Sin conciencia de nada, suspendido como un pétalo en su tallo y descubriéndolo todo” (Eslava, 2004, p. 97).

Por lo tanto, no podemos referir que esta historia es propiamente una *Bildungsroman*, aunque existan ciertos rasgos que puedan ubicarla en esa categoría, debido a que uno de los rasgos más resaltantes de Diego, el protagonista, es su interés por la lectura. Según Díaz (2006), emplear este recurso “es una manera, muy habitual en la literatura infantil y juvenil, de caracterizarlo como soñador” (Díaz, 2006, p. 82). Esta cuestión está muy presente en la novela de Eslava, pues no solo permite construir al personaje principal, sino también insertar diferentes recursos intertextuales que se analizarán más adelante. Asimismo, *Templado* no presenta una dicotomía protagonista/antagonista, ni mucho menos un final en el cual se alcance el éxito amoroso o algún logro personal. Aquí, Diego no puede ser catalogado como un “héroe” que vence las peripecias, sino uno que es derrotado al descubrir la infidelidad de su padre con la chica de la cual estaba enamorado. Un héroe reconfigurado, uno que se encuentra signado por el dolor y el posterior sacrificio individual, rasgo asociado al personaje de Werther.

Al establecer estas precisiones y deslindar de la “novela de formación”, podemos dar cuenta de la importancia de este texto, pues realiza una ruptura de los principios que rigen las novelas juveniles contemporáneas. Ante esto, es interesante destacar que este texto se erige dentro de la neo – subversión por su final desesperanzador y el empleo del “diario” a modo de pastiche para relatarnos la historia de un adolescente conflictuado que experimenta sus primeros acercamientos amorosos y que fracasa en ese intento.

A partir de esto, podemos posicionar a *Templado* en el “neorrealismo”, una de las modalidades de la neo – subversión. En esta se suelen tratar temas de naturaleza más compleja y conflictiva, aquellas que no se tocan con regularidad y que “sacuden” al lector joven, tales como “los conflictos, los dolores, la discriminación, los abusos, los problemas ecológicos y del mundo del capitalismo tardío, el racismo, la enfermedad” (Guerrero, 2008, p. 43). Si bien la temática empleada en la obra en cuestión es de naturaleza cotidiana y por momentos romántica, no podemos desligar el tema de la depresión y la salud mental como uno de los detonantes del final abierto del texto.

El estado anímico del protagonista decae a lo largo de las semanas y no se instaure como una simple tristeza que se da por momentos, sino como una condición permanente que empeora a lo largo de las semanas, afectando su vida escolar, sus relaciones familiares e interpersonales y hasta su propia salud. En este tránsito sus padres parecen no darse cuenta de que la verdadera enfermedad de él se encuentra en su mente, así que muchas de las intervenciones para intentar ayudarlo se dan en vano, como se evidencia en el siguiente pasaje:

Pues ahora eres el jovencito que sufre. ¿No querías mirarte al espejo y ver tu pelo revuelto, tus ojeras de mala noche, tu dolor en el pecho, tu dolor en el pecho, tus ojos reventados de resentimiento? Ya estás herido (Eslava, 2004, p. 96).

Este sufrimiento se dará en las últimas partes de la novela y se acrecentará a medida que avanzamos en la lectura del “diario”, el cual culminará con un final impreciso, pero deducible al lector. No se conoce el paradero de Diego ni de su familia y lo que único que se ha logrado rescatar es esta suerte de testimonio personal de sus vivencias, en el que se juega con paratextos e ilustraciones que permiten dinamizar la lectura del mismo. En la última página del relato se encuentran gotas de sangre y un párrafo que inicia de la siguiente manera: “yo me voy, estoy harto de dar pena. Basta de compasión” (Eslava, 2004,

Artículo original

p. 99); esto puede introducirnos a una final en el que el suicidio es la aparente “salida” del protagonista. Un tema bastante álgido para una novela juvenil, lo que da cuenta claramente de esta neo – subversión, pues no existe otra oportunidad, todo culmina con la decisión fatal. El “final feliz” es completamente corrompido para dar pase a la cruda realidad del protagonista.

No obstante, no solo es el tratamiento del tema lo que destaca en esta novela, ya que la manera en cómo está configurada la narración también es importante; pues nos presenta a un narrador en primera persona que escribe en su diario personal, el cual es encontrado por su profesor y publicado para dar a conocer su historia. Este juego ficcional que construye Eslava permite al lector joven sentirse más cercano a lo relatado y empatizar con el día a día de Diego, quien nos cuenta sus peripecias en la escuela y sus primeros romances.

Como se mencionó con anterioridad, cuando se hace referencia a la categoría de neo – subversión, se debe tener en cuenta que no solo se trabajan las modalidades, sino también diversas estrategias. Para esta obra en particular hemos evidenciado el uso del pastiche y la intertextualidad. Sin embargo, este pastiche no es empleado de manera irónica, todo lo contrario, se sirve del relato autobiográfico para brindarle mayor verosimilitud a la historia y una cercanía más clara con el lector. El caso de la intertextualidad será analizado más adelante, pues esta novela de Jorge Eslava posee múltiples referencias a la literatura, al cine y a la música, las cuales permiten una mejor configuración del universo ficcional.

Si bien este apartado está dedicado a la relación que se establece con la neo – subversión, se debe tener en cuenta que *Templado* también se inserta en la llamada “corriente realista”. Según Cerrillo y Sánchez (2018), los relatos pertenecientes a esta tendencia “tratan problemas o asuntos presentes en la vida cotidiana de los jóvenes y de sus familias (anorexia, inmigración, amor, discriminación, integración, acoso, terrorismo, maltrato)” (p. 26). Tal es así que la novela de Eslava no solo centra su argumento en el amor, sino en las relaciones familiares conflictivas y el problema de la salud mental como eje articulador sobre el cual vemos la involución de Diego.

Asimismo, es importante destacar que este tipo de “realismo”, también llamado “realismo crítico” por parte de Bustamante (2018), permite a los lectores adolescentes “reflexionar sobre las incertidumbres humanas, al mismo tiempo que lo invitan a alzar la vista de la página impresa y seguir pensando” (Bustamante, 2018, p. 55). En este sentido, el relato en primera persona por parte de un adolescente afectado mentalmente por diversos problemas invita al lector a repensar el impacto que lo cotidiano puede tener en su propia psique. Es ahí que se liga la importancia temática y estilística en la conexión que se establece con el destinatario principal de este tipo de literatura.

2. El héroe romántico contemporáneo: Diego y los límites del amor

Las precisiones brindadas con anterioridad nos han permitido vislumbrar los caminos por los cuales discurre *Templado* en la narrativa juvenil peruana e hispanoamericana, así como la actualización temática ligada a un nuevo fenómeno como la neo – subversión. Asimismo, es importante destacar la presencia del formato bajo el cual se rige la historia, pues este es novedoso y nos apertura un sinfín de posibilidades interpretativas. No obstante, en el presente apartado, se tendrán en cuenta los diversos ejes que permiten configurar la figura del protagonista como un héroe romántico de nuestro tiempo. En ese sentido, se establecerán tres divisiones para comprender la dimensión narrativa. En una primera instancia, se trabajará la estructura narratológica y su relación con el “pastiche”; en segundo lugar, se revisará el empleo de intertextualidades y su importancia para la configuración del personaje principal y su desarrollo. Para finalizar, se tomarán como referencia estos datos previamente revisados y se caracterizará a Diego en función de lo expuesto con anterioridad.

Artículo original

2.1. Análisis narratológico: el pastiche o la creación de la ilusión

Templado no es un texto único en su género, pero sí supera las expectativas de las conocidas pseudo – autobiografías que se construyen a modo de diario personal; uno de estos ejemplos es *El jamón del sándwich* (2013) de Graciela Bialet. Entonces, ¿cuál es el elemento distintivo de nuestro objeto de estudio? La respuesta es más sencilla de lo que parece, pues esta novela de Eslava no intenta configurar una simple ficción, sino que se encarga de “falsear” determinados datos para que los lectores jóvenes asuman la aparente verosimilitud de este texto.

Para realizar tal hazaña, se valdrá del “diario falso”, una suerte de pastiche que se empleará para configurar la historia de Diego como si fuera una narración basada en hechos reales, producto de un adolescente que intentaba relatarnos su historia. Eslava se propone así, fijar determinadas marcas textuales que nos permiten construir este universo ficcional y asemejarlo a nuestra realidad concreta. Para dar cuenta de esta polifonía de lenguajes, nos serviremos de elementos propios de la narratología, propuestos por García – Bedoya (2019) y los conjugaremos con los rasgos que el formato nos brinda.

En primer lugar, nos enfrentamos ante una narración autodiegética con Diego como narrador principal de su historia de vida, esto se dará a lo largo de toda la novela por la naturaleza del diario personal. Como se puede evidenciar en el siguiente pasaje: “Ya no estoy solo. Me fregaron tanto que terminé por caerle” (Eslava, 2004, p. 1), el relato iniciará y finalizará empleando una misma perspectiva. Aquí, se hará uso de una focalización interna con la presencia de una visión “con”, en la que el narrador posee la misma información que los personajes, este recurso es constante en los relatos en primera persona. Asimismo, debido a que se “narra desde fuera de la historia” (García Bedoya, 2019, p. 247), nos encontramos en un nivel extradiegético,

Ahora bien, si nos referimos a la presencia de un narratario, este se configura como uno figural, pues existen determinadas marcas textuales que dan cuenta de esta afirmación: “Tal vez tú continúes esta colección de pedazos de vida” (Eslava, 2004, p. 99). De la misma manera, este ente textual se establece a nivel extradiegético en la narración y se lo refiere de manera breve al finalizar la novela, pero se sobreentiende que es a este “otro” a quien ha estado relatándole su historia todo ese tiempo. No obstante, desconocemos su identidad y su función.

A nivel discursivo, es interesante poder visualizar la confluencia de estilos que se da al momento de narrar. En primer lugar, encontramos el empleo de un discurso indirecto durante gran parte del libro; sin embargo, también podemos ver que se insertan discursos directos a modo de diálogos entre los diversos personajes: “No has salido en todo el día – me dijo. – He estado estudiando – le mentí -, mañana tengo examen” (Eslava, 2004, p. 52). Este recurso permitirá dinamizar la lectura y será pertinente para diferenciar las relaciones entre los sujetos involucrados en la novela.

En segundo lugar, consideramos importante tomar en cuenta las dos clases de discursos que se presentan, estos son el narrativo y el descriptivo. Respecto del primero, se emplea para referir los diversos hechos que acontecen en la obra en cuestión. En relación con el segundo, se utiliza para dar cuenta de las descripciones de lugares o de personas (en el plano físico o psicológico). Sin embargo, ninguna de estas abunda, aunque sí se encuentran presentes en menor medida, como se evidencia en el siguiente pasaje: “...y puedo jurar que me la sé de memoria: pelo corto marrón, nariz respingada, ojos inmensos. Unas pestañas como sombrillas” (Eslava, 2004, p. 8). Esta descripción se encuentra en función de Lorena, una de las jóvenes que interesaba a Diego.

Por un lado, es importante destacar la problemática asociada al autor real vs. el implícito; mientras que el primero es Jorge Eslava, el segundo se construye en torno a la figura de un adolescente. Se podría decir que aquel que relata la historia es un joven de 14 años (aparentemente); el cual posee diversos conocimientos en torno a lo literario, lo cultural y lo artístico.

Artículo original

Por otro lado, tenemos la disyuntiva entre el lector real vs. el lector implícito; el primero es el público que lee la obra, el cual no es necesariamente aquel que se planificó o previno. En ese caso, debería ser un adolescente, pues esta es una novela juvenil. No obstante, este texto puede ser revisado por mediadores de lectura, docentes, críticos literarios y demás público interesado. Respecto del segundo, este lector implícito es aquel que posee un bagaje cultural medianamente extenso, ya que en la obra se presentan diversas referencias de carácter literario, musical, entre otros. Esto es importante de mencionar, pues no se estigmatiza al lector joven, sino todo lo contrario, se asume la existencia de este como un sujeto receptor cargado de subjetividad y de conocimientos previos.

Tras este breve análisis de carácter narratológico, planteamos realizar una lectura en base a los elementos paratextuales de la obra que permiten concebir al “pastiche” como una construcción ficcional en su totalidad. Para realizar este ejercicio analítico, nos serviremos de los elementos ya analizados y emplearemos herramientas hermenéuticas que permitirán enlazar nuestras propuestas. En una primera instancia, es necesario revisar el “prólogo” y la “nota del editor”, pues estos elementos develarán la aparente naturaleza del libro:

Me complacería que su publicación se considere un homenaje a todos los personajes de la historia, en especial a su protagonista/autor. Aunque no hay ningún ánimo de victoria - acaso, ni de sobrevivencia, estar enamorado de este modo bien merece el gesto de convertirlo en un libro para soñarlo juntos (Eslava, 2004, s.p.).

En el prólogo, se nos presenta, de manera somera, la orientación que tendrá esta novela y su aparente origen. Se refiere que un docente, quien relata esta experiencia en primera persona, encuentra un diario en la biblioteca del colegio y decide publicarlo. Pese a los esfuerzos por ubicar al autor (Diego), es una tarea que resulta imposible, ya que su familia y él no han dejado rastro de su domicilio ni de los posibles lugares en donde sea posible ubicarlos. De esta manera, el profesor (Jorge Eslava) toma la decisión de hacer pública la historia del joven, quien narra sus desventuras amorosas y sus aprendizajes en ámbitos tales como el amical, familiar, educativo y personal.

Desde un inicio, el pacto ficcional se construye de la siguiente manera: no estamos frente a una novela propia de un escritor adulto, sino ante las desventuras e inquietudes de un adolescente. Este recurso resulta interesante de destacar, pues permite un mayor acercamiento al público objetivo, quienes pueden o no asumir la verosimilitud de este pacto. Respecto de la nota del editor, encontramos que el ejercicio anterior se repite, pero presentando información adicional que le da mayor veracidad al pastiche:

La carpeta de cartulina crema contiene 96 hojas numeradas - no se encuentran las páginas 85 y 86 -, todas escritas en computadora a doble espacio e impresas por una cara. [...] Se han respetado escrupulosamente el estilo y los trazos a mano (Eslava, 2004, s.p.).

En esta nota se destacan algunos detalles asociados al formato debido a que se sostiene que este se ha mantenido tal y como ha sido encontrado por el docente. El editor insertará diversas “notas” a lo largo del texto, ya que realizará aclaraciones en torno a determinados contenidos. Asimismo, debemos tener en cuenta que este “editor” no es más que el mismo Jorge Eslava, quien a través de este recurso simula una posible intervención de la editorial a la que el texto fue remitido. Sin embargo, esto es parte de la configuración del pastiche; el situarse en diversos lugares de enunciación permite construir la ilusión de la polifonía de voces y generar un mayor impacto verosímil en el lector joven.

El empleo de ambas herramientas es de vital importancia, pues establecerán un referente difícilmente visto en este tipo de obras orientadas a los adolescentes. El pacto ficcional se construye de tal manera que nos invita a seguir la historia como si verdaderamente fueran las vivencias del joven Diego las que están escritas en el pequeño diario. De igual forma, otros elementos tales como las ilustraciones son factores claves para el desarrollo narrativo. En este sentido, debemos destacar que las notas al margen, los pequeños dibujos hechos a mano, los “anuncios” a lo largo de la novela, la convierten en un referente

Artículo original

interesante para el género.

El tránsito del que somos partícipes, a través de las páginas, nos invita a reflexionar en torno no solo a la temática desarrollada, sino también al ejercicio literario del protagonista. Lo que inicia siendo un diario ordenado y metódico, culmina con una sintaxis desordenada y trazos que dan cuenta del deterioro y la desesperación, esto también es evidenciable por medio de los paratextos. Cada elemento insertado cumple una función determinada que nos permite adentrarnos, de manera gradual, en el mundo de Diego.

En relación con lo explicado, podemos destacar la importancia del uso de un narrador autodiegético para la configuración del universo ficcional que se hace evidente a través de un “diario pastiche” que involucra diversos componentes. En ese sentido, consideramos que cada recurso paratextual es de vital importancia para la formación del pacto ficcional. La elección de cada herramienta narratológica ha permitido crear un aura de verosimilitud que envuelve cada una de las páginas del relato y que genera un contrapunteo de voces, entre el docente, el alumno y el editor, que sitúa a esta novela como un paradigma de la literatura juvenil peruana.

El lenguaje es otro elemento vital que permite la construcción de esta atmósfera ficcional. Diego no solo se enuncia a través de un lenguaje adolescente, sino que logra, por medio de este, construir su propio medio de comunicación con el mundo. En su diario se evidencian marcas de oralidad y jergas adolescentes, la apropiación de estas últimas, parte de la necesidad de pertenencia a un grupo etario y social determinado, así como de un tránsito “entre dos épocas: el fin de siglo y el principio del nuevo milenio” (Martínez, 2022, p. 15). Dicho de otro modo, el protagonista es quien hace suyo el lenguaje, resignificándolo para su propio beneficio.

Este trastocamiento del registro formal se hace evidente en diferentes pasajes del texto; por ejemplo: “Solo me faltó escribir por algún lado: ¡Qué mala pata! Eso sí hubiera sido una cagada con gran estilo” (Eslava, 2004, p. 39). El uso de frases como “mala pata” o palabras como “cagada” subvierten un registro coloquial y lo transforman en uno vulgar en determinados momentos. Como sostiene Martínez (2022), a propósito de esta novela, “no es incorrecto pensar que la desvirtuación del lenguaje oficial en el mundo adolescente se deba a una caída de los valores absolutos” (p. 15). En este sentido, el protagonista es quien se sirve de este recurso para establecer una relación tanto con su mundo interno como con el externo e intentar “desestabilizarlo”.

2.2. Los recursos intertextuales

Es de conocimiento que en cada obra existan referentes a la cultura y el campo artístico, estos guiños pueden hacer hincapié en textos literarios, piezas artísticas o musicales, entre otros. En ese sentido, podemos referir la presencia, casi mayoritaria, de este recurso en las diferentes obras de todos los tiempos. Por esta razón, la intertextualidad implica “que un texto (por ejemplo, una obra que se está leyendo o estudiando) hace referencia a otro texto (o a varios)” (García – Bedoya, 2019, p. 57). Este fenómeno no solo se da en la literatura, sino también en la vida diaria. En el caso de nuestro objeto de estudio, los recursos intertextuales son claves para entender la construcción del personaje principal: Diego. El adolescente será un aficionado por los libros y configurará su diario en base a fragmentos de poemas y letras de canciones. En ese sentido, en el presente apartado se muestra los diferentes referentes y cómo estos contribuyen a situar a la obra en la neo – subversión a través de la estrategia de la intertextualidad; asimismo, se emplea lo analizado para asociarlo al protagonista y sus formas de asumir su realidad representada.

En una primera instancia, podemos dar cuenta de las evidentes alusiones literarias que se entretajan a lo largo del texto, ya que la poesía parece ser la principal fuente de inspiración para el protagonista adolescente. No obstante, también se

Artículo original

mencionan, en menor medida, títulos de novelas emblemáticas tales como *La ciudad y los perros* (1963) de Vargas Llosa o *La casa de cartón* (1928) de Martín Adán.

En el caso de los poemas, Gustavo Adolfo Bécquer se situará como el primer acercamiento y uno de los más importantes para Diego, pues de él tomará la inspiración para escribirle algunos versos a Sofi, su primera enamorada. Asimismo, se referirán versos de este para relatarnos el segundo enamoramiento de nuestro protagonista y el sufrimiento anterior (y posterior) a la declaración de amor hacia Lorena. Este ejercicio se repetirá con Vanessa, quien lo introduce en la lectura de los poemas de Eduardo Chirinos y de Pablo Neruda.

Como se puede evidenciar, la inserción de este género, en la mayoría de los casos, se encuentra ligada a la fuerte presencia amorosa de las jóvenes de las que Diego estaba enamorado. El concepto del héroe romántico cobra mucho mayor sentido aquí y nos permite vislumbrar una clara relación entre el estado sentimental del protagonista y su estrecha ligazón con el intimismo y subjetividad propias de la poesía. Para realizar este ejercicio intertextual, el narrador se sirve de la cita literal, es decir, hace mención de la fuente de donde proviene el fragmento insertado. Esto le permite al lector joven construir un bagaje cultural en base a esta suerte de “recomendaciones” que realiza Diego a medida que cuenta su historia de vida.

Asimismo, existen diversos elementos visuales que hacen guiños, desde nuestra perspectiva, a *5 metros de poemas* de Carlos Oquendo de Amat. A este recurso se le conoce como paráfrasis, pues “consiste en rephrasear, en reelaborar mediante otras palabras, las ideas o los planteamientos de un texto previo” (García – Bedoya, 2019: 61). Como se evidencia en diversos pasajes, estos “anuncios clasificados” forman parte de las ilustraciones del texto, pero establecen ciertos puentes con determinados elementos del poemario citado con anterioridad. Otra referencia más explícita se realiza a través de la inclusión de la frase “se prohíbe estar triste” como encabezado de una sección del diario, ya que esta pertenece al poema “mar” de Oquendo de Amat. Estas inserciones no son gratuitas, pues todas se encuentran ligadas íntimamente con los contenidos que se presentan.

De la misma manera, el género narrativo es una constante, pero solo a modo de breves menciones a lo largo de las diversas páginas. Estas son en la mayoría de los casos producto de las conversaciones que establece Diego con Vanessa debido al interés compartido por la literatura. Las novelas referidas van a variar en torno a la época y al contexto de producción y no responderán específicamente a un síntoma, sino solo a exploraciones en torno a la diversidad de títulos existentes en las distintas temáticas. Esto es importante, ya que la búsqueda de nuevos referentes y la aceptación de algunos otros permite configurar la constelación lectora del protagonista, así como sus formas de comprender al mundo.

Por un lado, hemos presentado las influencias a nivel literario, pero debemos tener en cuenta que existen también muchos referentes de calidad cinematográfica y musical. En relación con el primero, se puede rastrear una mención a la película italiana *El cartero* (1994) de Michael Radford, no se ahonda en esta con especial interés, pues no pasa de estar presente en un pequeño párrafo. No obstante, el caso de la película *Las bicicletas son para el verano* (1994) de Jaime Chávarri fungirá como pretexto para insertar el elemento detonante de la novela: la infidelidad del padre con la joven Vanessa. A través de este episodio particular en la narración es que se desencadenará la posterior “desgracia”, pues es ese día en el que padre conoce a la chica, con quien posteriormente entablará una comunicación telefónica: “Hoy llamé Vanessa. Contestó mi papá y al rato (yo pensé que era para él) me dice: Dieguito, para ti...la ciclista” (Eslava, 2004, p. 79).

El descubrimiento se dará el día de la fiesta de cumpleaños de Vanessa, pues Diego verá un reloj en forma de barco en el cuarto de ella, asumiendo, con total claridad, la presencia de esta en la vida de su padre. Si bien esto será objeto de un análisis más profundo en el siguiente apartado, es importante señalarlo como parte de nuestra reflexión en torno al rol de las

Artículo original

intertextualidades en la construcción ficcional.

Respecto de las referencias musicales, encontramos breves alusiones a grupos tales como *Aterciopelados* o *Los Fabulosos Cadillacs*; sin embargo, solo la canción “Ojalá” de Silvio Rodríguez va más allá de una simple mención. Esta es insertada a modo de reflexión en función de la poesía y su presencia en diferentes ámbitos, pues Diego relata que en su clase de literatura realizan un pequeño ejercicio hermenéutico para vislumbrar las divergencias entre la canción y el poema. De la misma manera, la música formará parte de la vida del joven, pues en muchas escenas se referirá su interés por diferentes CD’s y el tiempo que pasaba en su habitación escuchándolos.

A modo de conclusión, nos gustaría destacar la importancia de estos referentes intertextuales, pues van más allá de ser elementos “decorativos” de la novela, ya que cumplen su rol primordial: ser parte del universo interno de Diego y mostrarnos sus intereses e inclinaciones. Asimismo, permiten la configuración del relato ficcional en el que cada pequeño guiño posee una razón de ser que lo vincula directamente con el gran abanico de las artes no solo literarias, sino también artísticas. Este uso de referentes “intenta borrar esos límites de la ficción, pues se alude a grupos, libros, personajes del mundo real” (Martínez, 2022, p. 17), lo cual refuerza la verosimilitud de la novela. En ese sentido, estas alusiones no solo permiten vislumbrar el tránsito del protagonista a la vida adulta, sino también el desarrollo de determinadas tramas de vital importancia para la historia.

2.3. El héroe romántico contemporáneo: Diego como alegoría de un derrotado

A lo largo del análisis presentado, hemos podido dar breves referencias de la caracterización del personaje principal, el cual tiene un desarrollo bastante complejo. Por esta razón, en este apartado, se tendrán en cuenta las diferentes aristas que contribuyen a la formación de la personalidad de Diego y cómo estos detalles desencadenan un final trágico para el protagonista.

En primer lugar, nos gustaría dar cuenta de los rasgos psicológicos que permiten acercarnos a una caracterización. Este es un personaje dinámico y complejo, pues los caracteres con los que es referido al iniciar la obra van a variar de manera sustancial al finalizar esta misma. Diego solía ser un joven idealista que, si bien no puede ser definido como un “optimista”, poseía rasgos propios de una sensibilidad en formación que le permitía percibir al mundo de una forma especial. Asimismo, es un adolescente enamorado que “cae rendido” ante los encantos de las diferentes jóvenes que conoce y a las que dedica gran cantidad de las páginas de su diario. No obstante, el relato culminará con la representación de este mismo, pero deprimido y desesperanzado por los sucesos que acontecen en torno a su padre y Vanessa. De la misma manera, presentará una actitud irrespetuosa ante su padre, con quien llevaba una relación medianamente cordial e íntima en las primeras páginas de la novela, pero que cambiará radicalmente al finalizar:

Almuerzo de hoy. Mi padre me pidió permiso para coger un vaso y no me moví. Aguardó unos instantes. Estiró el brazo e intentó agarrarlo. Yo apenas empujé el vaso con un dedo y cayó de la mesa y se hizo trizas (Eslava, 2004, p. 94).

Esta actitud hostil, como la refiere su madre, es producto del resentimiento que Diego se encontraba sintiendo y que no podía comunicar a nadie, menos a su progenitora. Todo marchaba bien en su relación amical con Vanessa, ya que parecía que existía un interés romántico por parte de ella. Sin embargo, esta ilusión construida es derribada por el conocimiento de la verdad; asimismo, la actitud del joven con el mundo varía de forma sustancial, pues la realidad se transforma en un lugar en el que el sufrimiento es el principal motor que moviliza sus relaciones más importantes: la amical y familiar.

La pérdida sintomática del ánimo por vivir se evidencia a nivel anímico, pues el protagonista muestra una tristeza extrema: “He estado tan angustiado estos días y anoche no he podido dormir un instante, ni he llorado, ni he intentado hablar

Artículo original

con nadie. Me siento destrozado” (Eslava, 2004, p. 84). Esta empeorará con el pasar de los días y lo llevará a tener un mal desempeño escolar y un alejamiento de su círculo familiar que preocupará a sus padres, como ya se mencionó en apartados anteriores. Este hecho es un desencadenante para el trágico final que, pese a quedar inconcluso, permite inferir un posible suicidio del joven.

Este último elemento resulta interesante de analizar, pues podríamos establecer determinadas comparaciones con el personaje principal de *Werther*, quien lleva el mismo nombre, este termina suicidándose ante el evidente matrimonio de amada. En *Templado*, el desenlace es producto de una pasión infame que se transforma en una traición, en la que no solo lo daña la ruptura de la ilusión, sino el sujeto con el que se comete la infidelidad. Si bien lo acontecido por Vanessa no va más allá de un corazón roto y una mentira encubierta, pues él suponía que ella era soltera, lo detonante de la situación es la relación que establece la chica con el padre de Diego: “veo sobre su escritorio el barco con reloj de mi viejo. El mismo que había estado arreglando estos días. Lo odio” (Eslava, 2004, p. 83). Son estos pequeños detalles los que permiten dar cuenta del adulterio y que sitúan al joven en un contexto complicado.

Más allá de esta transformación en el carácter del protagonista, nos gustaría hacer evidente el rasgo lector que ya se mencionó en repetidas ocasiones; no obstante, no es solo un agente pasivo en el acto de lectura, pues más adelante se asumirá a sí mismo como un escritor, un poeta para ser más específicos.: “las páginas de un poemario inconcluso y una guitarra abandonada” (Eslava, 2004. p. 98). Estas son las pertenencias que él dejará cuando decida desaparecer, ya que no solo el diario es un ejercicio de escritura, sino también los poemas que irá componiendo a lo largo de su aprendizaje y formación.

De la misma manera, debemos establecer la importancia que tiene dar cuenta del tránsito y la búsqueda de identidad de Diego y la incidencia que tienen las lecturas en su vida diaria, pues es un reflejo de lo que se intenta realizar a través de la literatura juvenil en nuestra realidad tangible. Los libros que él lee, los que le interesan y los que forman parte de su bagaje cultural lo guían en el camino del autodescubrimiento, uno que se verá truncado, pero del que podemos ser testigos de manera breve. Como sostiene Moreno (2006): “la literatura juvenil se caracteriza por una búsqueda del ser, un intento de conocer a los otros y de la vivencia que supone el “lento” proceso de pasar de niño a adulto” (Moreno, 2006, p. 13), esta cita puede extrapolarse al universo ficcional retratado por Eslava en el que, si bien no se lee LJ como tal, sí se nombran diversos referentes de la literatura en general que tienen un impacto determinante en el protagonista.

Pese a que *Templado* no es una *Bildungsroman* debido a que “este tipo de novelas no contempla la muerte del héroe [...] o, al menos, un final que no suponga para el protagonista daños irreparables” (López, 2013, p. 63); podemos sostener la importancia que tiene el aprendizaje en la vida de Diego. La superación episódica de diversos acontecimientos tales como el engaño de Lorena o la ruptura con Sofi; así como la camaradería proveniente de los juegos de pelota y las salidas con los amigos le brindarán al protagonista diversas lecciones que empleará para enfrentarse a nuevas situaciones. Sin embargo, nada lo preparó para el fatal descubrimiento, ante el cual se rinde y es “vencido”.

A partir de lo expuesto con anterioridad, podemos sostener que Diego es un personaje complejo por la transformación que sufre a lo largo de la novela y por la fatídica decisión tomada al finalizar el relato contado por él mismo. La aparente anulación del autor/escritor del diario es, también, la disolución del personaje de la realidad ficcionalizada, pues ningún otro podrá continuar con la historia. Asimismo, los elementos propios de la cultura (música, literatura, cine, etc.) permitirán una configuración parcial de la personalidad de un adolescente en constante proceso de instrucción no solo a nivel cognitivo, sino también emocional. Por esta razón, consideramos que Diego es el retrato “truncado” de un artista adolescente.

Artículo original

Referencias

- Bustamante, P. (2018). Por una literatura juvenil que (se) (nos) permita seguir creciendo. *Kapichuá. Sobre literatura infantil y juvenil*, 1, pp. 49-62. <http://edicionesfhycs.fhycs.unam.edu.ar/index.php/kapichua/article/view/211>
- Cerrillo, P. y Sánchez, C. (2018). La literatura juvenil. En A. Aparicio y R. Navarro (Coord.), *Imágenes humanísticas para una sociedad educativa* (pp. 221 – 237). Ediciones de la Universidad de Castilla – La Mancha.
- Díaz, J. (2006). Personajes de la literatura juvenil: cambio y maduración. En M. Moreno (Ed.), *Personajes y temáticas en la Literatura juvenil* (pp. 73-98). Secretaría General Técnica.
- Eslava, J. (2004). *Templado*. Alfaguara.
- García-Bedoya, C. (2019). *Hermenéutica literaria. Una introducción al análisis de textos narrativos y poéticos*. Editorial Cátedra Vallejo.
- Guerrero, L. (2008). La neo-subversión en la literatura infantil y juvenil, ecos de la posmodernidad. *Ocnos: Revista de estudios sobre lectura*, 8, 33-55.
- López, M. (2013). *Bildungsroman. Historias para crecer*. Tejuelo, 18, 62-75.
- Martínez, J. (2022). Templado: una mirada adolescente en conflicto con el mundo y la irracionalidad como sustento del amor. *Syntagmas*, 1 (1), 10 – 18. <https://revistas.unsaac.edu.pe/index.php/syntagmas/article/view/1023>
- Moreno, A. (2006). Identidad y límites de la literatura juvenil. En M. Moreno (Ed.), *Personajes y temáticas en la Literatura juvenil* (pp. 9-28). Secretaría General Técnica.
- Silva, R. (2021). Un bicentenario de inestabilidad política y pandemia. En T. Tellechea (Coord.). *Anuario Iberoamericano sobre el libro infantil y juvenil 2021*. (pp. 313 – 351). Fundación SM.

Contribución de la autora

Carolina Estrada ha seleccionado el tema y ha planificado, redactado, revisado y corregido este artículo. La autora aprueba la versión que se publica en la revista.

Agradecimientos

La autora agradece a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y a la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco.

Financiamiento

Esta investigación fue autofinanciada.

Conflicto de intereses

No existe ningún conflicto de intereses.

Correspondencia: estradasanchezsthefany@gmail.com

Trayectoria académica de la autora

Carolina Sthefany Estrada Sanchez. Bachiller en Literatura por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y egresada del Diplomado en Literatura Infantil y Juvenil de la Universidad Antonio Ruiz de Montoya. Ha participado como ponente en diversos congresos a nivel nacional e internacional. Asimismo, ha publicado artículos sobre LIJ en distintas revistas académicas. Actualmente, forma parte del equipo que organiza la Cátedra de Lectura, Escritura y Bibliotecas del Perú del Ministerio de Cultura y es tutora de humanidades en la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas. Además, realiza investigaciones en torno a la literatura infantil y es miembro del Grupo de Estudios sobre Ética y Literatura de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.